

ВІДГУК
на магістерську кваліфікаційну роботу

Студентки групи ЛА-з01мп **Іляевич Анастасії Сергіївни**

Тема роботи: «Психолінгвістичні особливості текстів англomовних кіносценаріїв серіалу «Теорія брехні» (“Lie to me”) та їх відтворення в українському перекладі»

Обсяг роботи. Загальний обсяг роботи – 119 сторінок. Обсяг текстової частини – 90 сторінок. Список використаної літератури нараховує 94 джерела. Корпус аналізованого мовного матеріалу складає 339 одиниць, які надано у структурованому вигляді у додатках.

Зміст роботи. Магістерська дисертація присвячена вивченню психолінгвістичних особливостей англomовних кінотекстів та їх відтворення українською мовою на основі серіалу «Теорія брехні» (“Lie to me”). Робота складається зі вступу, 3 розділів, висновків до кожного розділу, загальних висновків, анотації англійською та українською мовами, списку використаної літератури та додатків. У вступі визначаються актуальність, об’єкт та предмет дослідження, мета, завдання, вказуються основні методи аналізу, а також апробація проміжних результатів дослідження. Перший розділ присвячений дослідженню лінгвістичного підґрунтя психолінгвістичної теорії процесу породження мови. Другий розділ присвячений дослідженню специфіки перекладу англomовних кінотекстів. У третьому розділі представлено перекладацький аналіз уривків серіалу “Lie to me” («Теорія брехні»).

Рівень роботи Дисертаційна робота Іляевич Анастасії Сергіївни виконана на високому теоретичному і методологічному рівні. У роботі доцільно застосовано комплекс: загальнонаукових, лінгвістичних та перекладознавчих методів дослідження. Матеріал добре структуровано та логічно викладено. Тема роботи розкрита, основна мета досягнена, поставлені завдання вирішені, висновки суттєві, мають теоретичну і практичну значимість. Робота написана у періодичній співпраці з керівником.

Недоліки роботи: у додатках структуровано подано результати перекладознавчого аналізу, проте відсутні результати психолінгвістичного аналізу мовного матеріалу. Також було б доцільно більше послуговуватись графічною метамовою, наприклад, круговими діаграмами, у практичній частині дослідження текстів кіносценаріїв.

Оцінка роботи Робота заслуговує на позитивну оцінку.

Науковий керівник

К.філол.н., доц.
(посада, вчені звання, ступінь)



(підпис)

Ткачик О.В.
(ініціали, прізвище)

Дата 7.12.2021